31978L0316

28.3.1978. SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA L 81/3

DIREKTIVA VIJEĆA

od 21. prosinca 1977.

o usklađivanju zakonodavstava država članica u odnosu na unutarnju opremljenost motornih vozila (označivanje upravljačkih naprava, pokaznih svjetiljaka i indikatora)

(78/316/EEZ)

VIJEĆE EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske ekonomske zajednice, a posebno njegov članak 100.,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije,

uzimajući u obzir mišljenje Skupštine [1],

uzimajući u obzir mišljenje Gospodarskog i socijalnog odbora [2],

budući da se tehnički zahtjevi koje moraju zadovoljavati motorna vozila prema nacionalnim propisima između ostalog odnose na označivanje upravljačkih naprava, pokaznih svjetiljaka i indikatora;

budući da se zahtjevi razlikuju od jedne države članice do druge; budući da je stoga nužno da sve države članice donesu iste zahtjeve bilo povrh ili umjesto svojih postojećih propisa, posebno kako bi se omogućila primjena postupka EEZ homologacije tipa koja je bila predmet Direktive Vijeća 70/156/EEZ od 6. veljače 1970. o usklađivanju zakonodavstava država članica u odnosu na homologaciju tipa motornih vozila i njihovih prikolica [3], kao što je izmijenjena Direktivom 78/315/EEZ [4];

budući da je preporučljivo izraditi nacrt tehničkih zahtjeva tako da imaju isti cilj kao i posao koji se po tom pitanju obavlja u Gospodarskoj komisiji UN-a za Europu te kao određeni tehnički zahtjevi koje donosi Međunarodna organizacija za normizaciju (ISO);

budući da usklađivanje nacionalnog zakonodavstva koje se odnosi na motorna vozila uključuje međusobno priznavanje provjera država članica provedenih u svakoj od njih na temelju zajedničkih zahtjeva,

DONIJELO JE OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

U svrhu ove Direktive „vozilo” znači svako motorno vozilo koje je namijenjeno uporabi na cesti, a ima najmanje četiri kotača i najveću konstrukcijsku brzinu veću od 25 km/h, osim vozila koja se kreću po tračnicama, poljoprivrednih traktora i strojeva i vozila za javne radove.

Članak 2.

Nijedna država članica ne smije odbiti dodjeljivanje EEZ homologacije tipa ni nacionalne homologacije tipa vozila iz razloga koji se odnose na označivanje upravljačkih naprava, pokaznih svjetiljaka i indikatora, ako oni ispunjavaju zahtjeve utvrđene u prilozima od I. do IV.

Članak 3.

Nijedna država članica ne smije odbiti ili zabraniti prodaju, registraciju, stavljanje u uporabu ni korištenje nekog vozila iz razloga koji se odnose na označivanje upravljačkih naprava, pokaznih svjetiljaka i indikatora ako oni ispunjavaju zahtjeve utvrđene u prilozima od I. do IV.

Članak 4.

Sve izmjene koje su potrebne za prilagodbu zahtjeva priloga od I. do V. tehničkom napretku donose se u skladu s postupkom utvrđenim u članku 13. Direktive 70/156/EEZ.

Članak 5.

1. Države članice donose odredbe potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom u roku od 18 mjeseci od njezina priopćenja i o tome odmah obavješćuju Komisiju.

[1] SL C 118, 16.5.1977., str. 33.
[2] SL C 114, 11.5.1977., str. 10.
[3] SL L 42, 23.2.1970., str. 1.
[4] SL L 81, 28.3.1978., str. 1.

2. Države članice Komisiji dostavljaju tekst odredaba nacionalnog prava koje donesu u području na koje se odnosi ova Direktiva.

Članak 6.

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 21. prosinca 1977.

Za Vijeće
Predsjednik
J. CHABERT

POPIS PRILOGA

Prilog I.: Područje primjene, zahtjev za EEZ homologaciju tipa, EEZ homologacija tipa, zahtjevi (*)

Prilog II.: Upravljačke naprave, pokazne svjetiljke i indikatori čije je označivanje obvezatno kad su ugrađeni i simboli koji se upotrebljavaju u tu svrhu (*).

Prilog III.: Upravljačke naprave, pokazne svjetiljke i indikatori čije označivanje nije obvezatno kad su ugrađeni i simboli koji se moraju upotrebljavati ako se označuju (*).

Prilog IV.: Konstrukcija modela osnove za simbole koji su prikazani u prilozima II. i III (*).

Prilog V.: Dodatak certifikatu o EEZ homologaciji tipa vozila s obzirom na označivanje upravljačkih naprava, pokaznih svjetiljaka i indikatora.

(*) Tehnički zahtjevi u ovome Prilogu slični su zahtjevima odgovarajućeg nacrta pravilnika Gospodarske komisije UN-a za Europu; na ovaj je način poštivana razdioba točaka. Kad neka točka u nacrtu pravilnika nema pandan u prilozima Direktive, njezin je broj naveden u zagradama radi uvida.

PRILOG I.

PODRUČJE PRIMJENE, DEFINICIJE, ZAHTJEV ZA EEZ HOMOLOGACIJU TIPA, EEZ HOMOLOGACIJA TIPA, ZAHTJEVI

1. PODRUČJE PRIMJENE

Ova Direktiva se primjenjuje na motorna vozila s obzirom na označivanje upravljačkih naprava, pokaznih svjetiljaka i indikatora.

2. DEFINICIJE

(2.1.)

2.2. **Tip vozila**

„Tip vozila" znači motorna vozila koja se ne razlikuju s obzirom na unutarnju opremljenost koja može utjecati na označivanje upravljačkih naprava, pokaznih svjetiljaka i indikatora.

2.3. **Upravljačka naprava**

„Upravljačka naprava" znači naprava kojom se postiže promjena stanja ili djelovanja vozila;

2.4. **Sklopka uključeno/isključeno**

„Sklopka uključeno/isključeno" znači naprava kojom se može uključiti ili isključiti napajanje nekog električnog kruga;

2.5. **Izborna sklopka**

„Izborna sklopka" znači naprava kojom se napajanje električnom strujom može prespojiti s jednog od dva strujna kruga na drugi bez ikakve mogućnosti isključivanja između dva položaja;

2.6. **Sastavljena izborna sklopka**

„Sastavljena izborna sklopka" znači naprava s više funkcija, koja pri prvom uključivanju ili postavljanju u neki položaj djeluje kao sklopka uključeno/isključeno, a u svakom od sljedećih djeluje kao izborna sklopka;

2.7. **Indikator**

„Indikator" znači naprava koja daje podatak o radu ili stanju nekog sustava ili dijela sustava kao što je npr. razina neke tekućine;

2.8. **Pokazna svjetiljka**

„Pokazna svjetiljka" znači signal koji pokazuje uključivanje nekog uređaja, djelovanje ili pak sumnjivo stanje, neispravnost ili izostanak djelovanja;

2.9. **Simbol**

„Simbol" znači crtež koji omogućava prepoznavanje određene upravljačke naprave, pokazne svjetiljke ili indikatora;

2.10. **Glavna sklopka svjetala**

„Glavna sklopka svjetala" znači sklopka kojom se uspostavlja ili prekida napajanje električnih krugova glavnih dugih/kratkih svjetala i žarulja u uređajima navedenima u točki 3.11. Priloga I. Direktivi Vijeća 76/756/EEZ od 27. srpnja 1976. o usklađivanju zakonodavstava država članica u odnosu na ugradnju uređaja za osvjetljenje i svjetlosnu signalizaciju na motorna vozila i njihove prikolice ([1]).

([1]) SL L 262, 27.9.1976., str. 1.

2.11. **Indikator punjenja akumulatora**

„Indikator punjenja akumulatora” znači naprava koja pokazuje puni li se akumulator ili ne.

2.12. **Pokazna svjetiljka punjenja akumulatora**

„Pokazna svjetiljka punjenja akumulatora” znači signal koji kad je upaljen pokazuje da se akumulator ne puni.

2.13. **Indikator razine goriva**

„Indikator razine goriva” znači naprava koja daje podatak o količini goriva u spremniku.

2.14. **Pokazna svjetiljka razine goriva**

„Pokazna svjetiljka razine goriva” znači signal koji kad je upaljen pokazuje da je razina goriva blizu ništice ili da vozilo vozi na rezervi goriva.

2.15. **Indikator temperature rashladnog sredstva motora**

„Indikator temperature rashladnog sredstva motora” znači naprava koja daje podatak o temperaturi rashladnog sredstva.

2.16. **Pokazna svjetiljka temperature rashladnog sredstva motora**

„Pokazna svjetiljka rashladnog sredstva motora” znači signal koji kad je upaljen pokazuje da temperatura rashladnog sredstva prekoračuje uobičajenu radnu temperaturu koju je predvidio proizvođač.

2.17. **Indikator tlaka ulja**

„Indikator tlaka ulja” znači naprava koja daje podatak o tlaka ulja u krugu podmazivanja motora.

2.18. **Pokazna svjetiljka tlaka ulja**

„Pokazna svjetiljka tlaka ulja” znači signal koji kad je upaljen pokazuje da je tlak ulja u krugu podmazivanja motora ispod uobičajene radne granice koju je predvidio proizvođač.

2.19. **Pokazna svjetiljka sigurnosnog pojasa**

„Pokazna svjetiljka sigurnosnog pojasa” znači signal koji kad je upaljen pokazuje da kopča najmanje jednog pojasa na zauzetom sjedalu nije zatvorena.

2.20. **Pokazna svjetiljka zatvorenog strujnog kruga parkirne kočnice**

„Pokazna svjetiljka zatvorenog strujnog kruga parkirne kočnice” znači signal koji kad je upaljen pokazuje da nije otpuštena upravljačka naprava parkirne kočnice.

3. ZAHTJEV ZA EEZ-HOMOLOGACIJU TIPA

3.1. Zahtjev za homologaciju tipa vozila s obzirom na označivanje upravljačkih naprava, pokaznih svjetiljaka i indikatora mora podnijeti proizvođač vozila ili njegov ovlašteni predstavnik.

3.2. Zahtjevu moraju biti priloženi:

3.2.1. crteži (u tri primjerka) dijelova vozila na koje se primjenjuju zahtjevi ove Direktive i simbola navedenih u točki 5., u prikladnom mjerilu i dovoljno detaljni.

3.3. Vozilo koje je primjerak tipa vozila koje treba homologirati ili dijelovi vozila koji se smatraju bitnim za provedbu provjera i ispitivanja koja su propisana ovom Direktivom moraju se dostaviti tehničkoj službi odgovornoj za provedbu homologacijskih ispitivanja.

4. HOMOLOGACIJA TIPA

(4.1.)

(4.2.)

4.3. Certifikat prema obrascu koji je prikazan u Prilogu V. prilaže se certifikatu o homologaciji tipa.

(4.4.)

(4.5.)

(4.6.)

(4.7.)

(4.8.)

5. ZAHTJEVI

5.1. **Opći zahtjevi**

5.1.1. Upravljačke naprave, pokazne svjetiljke ili indikatori koji se navode u Prilogu II. moraju se označiti simbolima. Simboli moraju biti sukladni s prikazanima u navedenom Prilogu.

5.1.2. Ako se simboli upotrebljavaju za označivanje upravljačkih naprava i pokaznih svjetiljaka koje se navode u Prilogu III., takvi simboli moraju biti sukladni s prikazanima u tom Prilogu.

5.1.3. Simboli osim prikazanih u prilozima II. i III. mogu se upotrebljavati u druge svrhe, pod uvjetom da ne postoji opasnost zabune s onima koji su prikazani u prilozima II. i III.

5.1.4. „Sukladnost" postoji ako postoji proporcionalnost dimenzija simbola.

5.2. **Značajke simbola**

5.2.1. Simboli predviđeni u točki 5.1.1. moraju biti raspoznatljivi sa sjedala vozaču s normalnim vidom.

5.2.2. Simboli predviđeni u točkama 5.1.1. i 5.1.2. moraju biti na ili blizu upravljačkih naprava, pokaznih svjetiljaka ili indikatora.

5.2.3. Simboli se moraju jasno isticati u odnosu na pozadinu, kao sjajno u odnosu na tamnu pozadinu ili tamno u odnosu na sjajnu pozadinu.

5.2.4. Boje koje upotrebljavaju za pokazne svjetiljke moraju biti one koje su predviđene u Prilogu II.

(6.)

(7.)

(8.)

(9.)

PRILOG II.

UPRAVLJAČKE NAPRAVE, POKAZNE SVJETILJKE I INDIKATORI ČIJE JE OZNAČIVANJE OBVEZATNO KAD SU UGRAĐENI I SIMBOLI KOJI SE UPOTREBLJAVAJU U TU SVRHU

Napomene:

(a) Unutrašnjost simbola može u cijelosti biti tamne boje.

(b) Kad su pokazne svjetiljke za lijevi i desni pokazivač smjera odvojene, dvije strelice simbola također se mogu upotrebljavati odvojeno.

(c) Tamni dio tog simbola može se zamijeniti njegovim obrisom; u kojem slučaju dio koji je bijele boje može u cijelosti biti tamne boje.

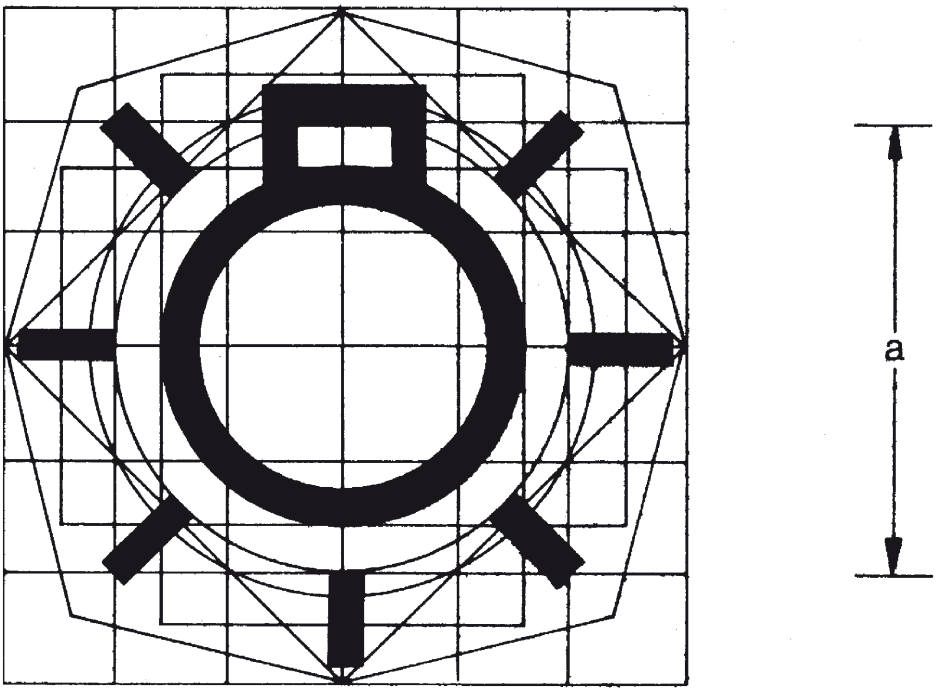
(d) Kad upravljačka naprava nije odvojena može se označiti s jednim ili više simbola koji pokazuju njezine različite funkcije.

(e) Kad su indikator i pokazna svjetiljka spojeni, može se upotrebljavati jedan simbol za oboje.

Slika 1.

Glavna sklopka svjetala i pokazna svjetiljka zatvorenog strujnog kruga [1] ili spojena izborna sklopka uključeno/isključeno za svjetla

Standardni simbol



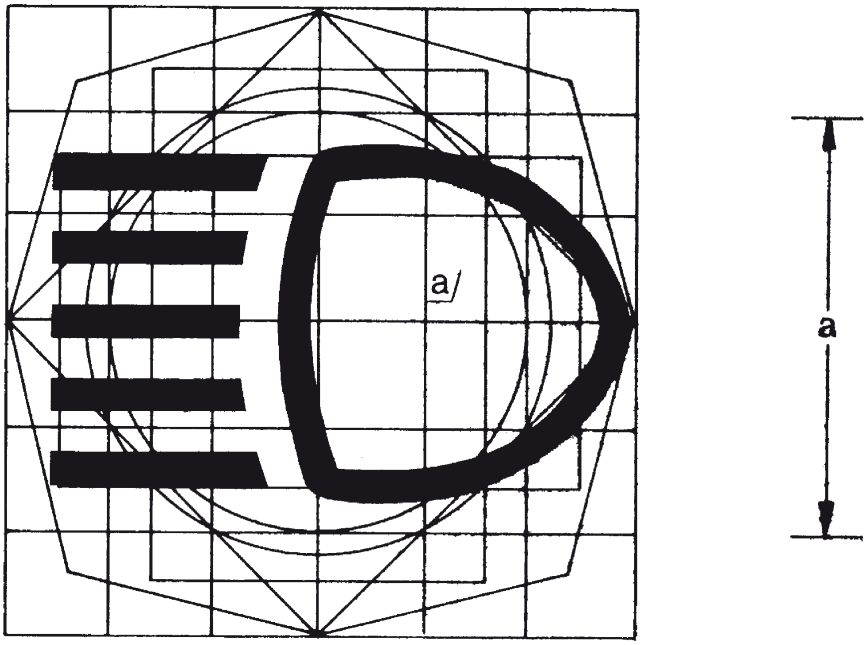
Boja svjetla pokazne svjetiljke: zelena

[1] Ova pokazna svjetiljka ne smije služiti kao pokazna svjetiljka za pozicijska (bočna) svjetla.

Slika 2.

Upravljačka naprava glavnog dugog svjetla, ako je odvojena (d), i pokazna svjetiljka zatvorenog strujnog kruga

Standardni simbol

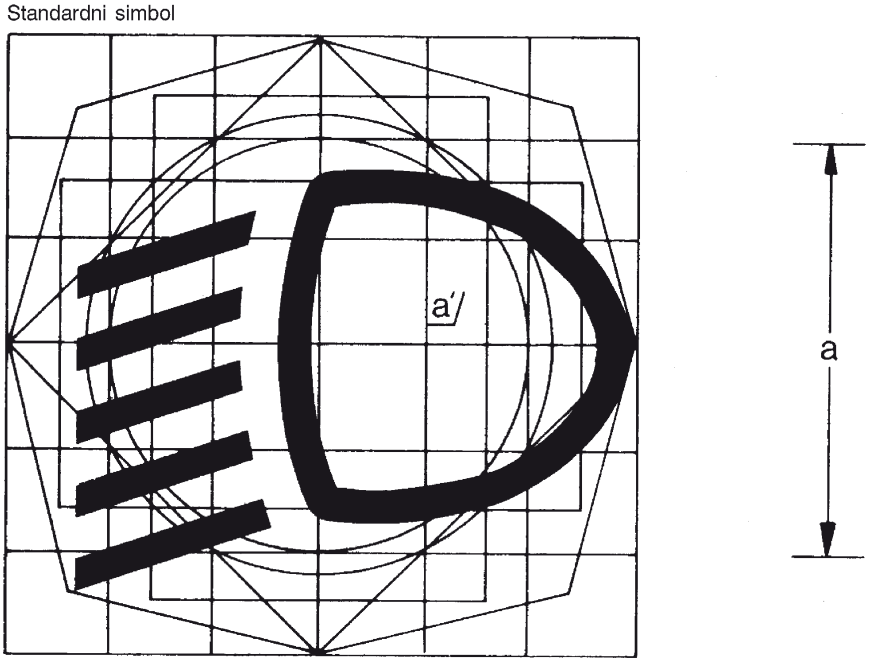


Boja svjetla pokazne svjetiljke: plava

Slika 3.

Upravljačka naprava glavnog kratkog svjetla, ako je odvojena (d), i pokazna svjetiljka zatvorenog strujnog kruga

Standardni simbol

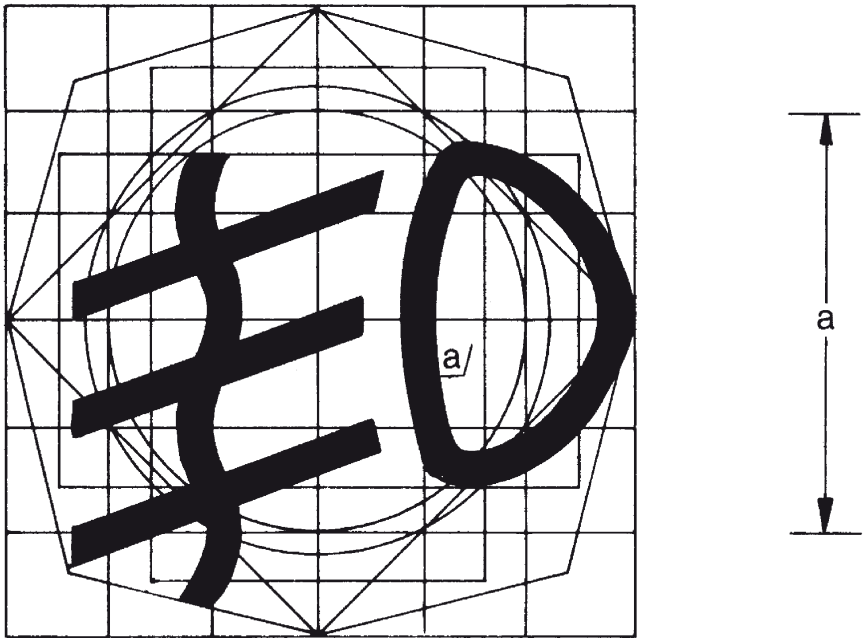


Boja svjetla pokazne svjetiljke: zelena

Slika 4.

Upravljačka naprava prednjeg svjetla za maglu i pokazna svjetiljka zatvorenog strujnog kruga

Standardni simbol

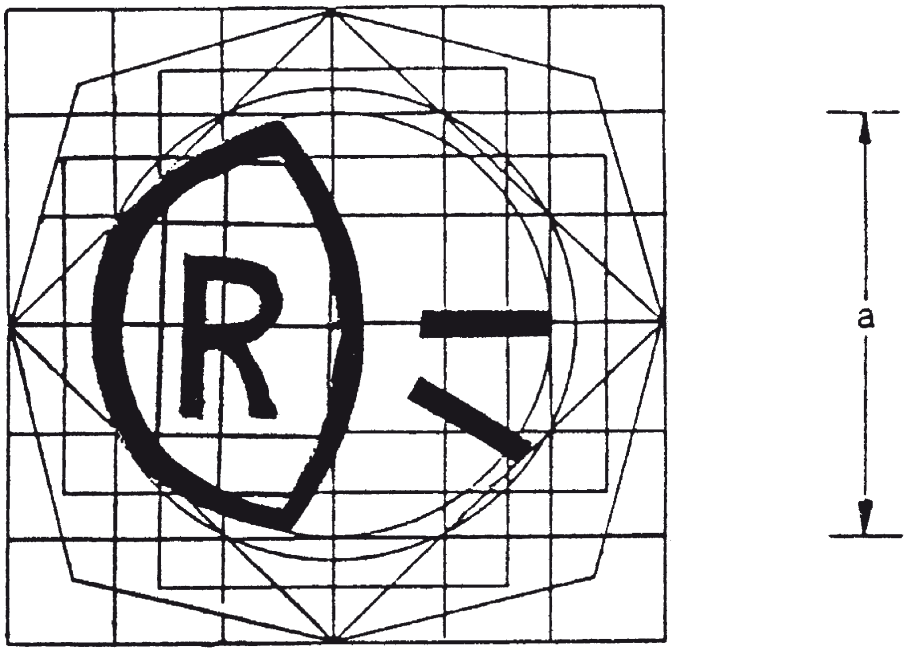


Boja svjetla pokazne svjetiljke: zelena

Slika 5.

Odvojena upravljačka naprava svjetla za vožnju unatrag (ako je ugrađena) i pokazna svjetiljka zatvorenog strujnog kruga

Standardni simbol

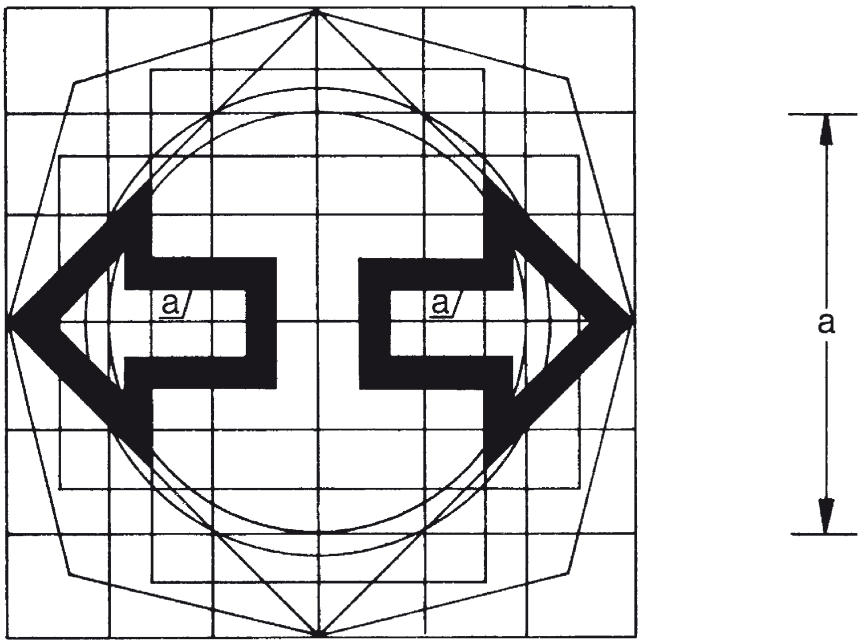


Boja svjetla pokazne svjetiljke: zelena

Slika 6.

Upravljačka naprava i radna pokazna svjetiljka (b) za pokazivač smjera

Standardni simbol

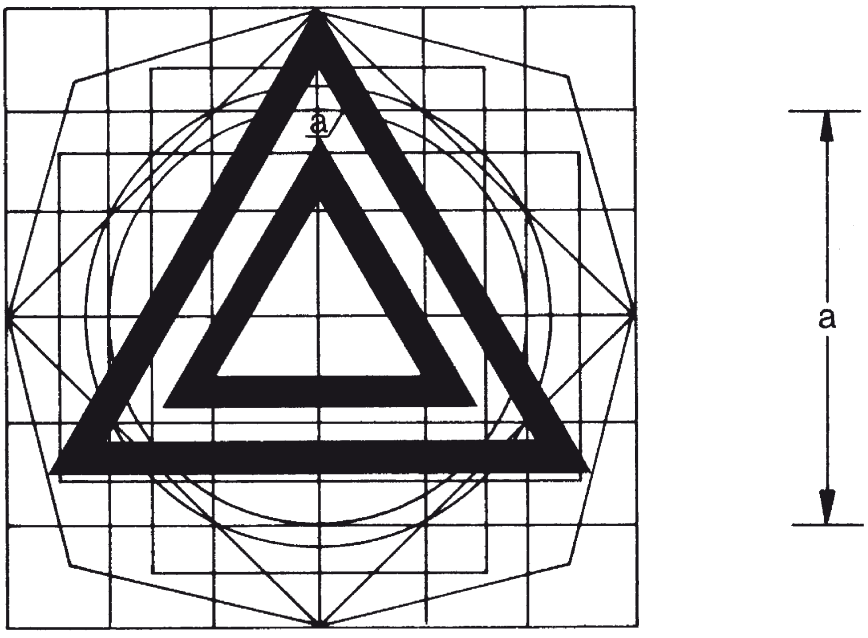


Boja svjetla pokazne svjetiljke: zelena

Slika 7.

Upravljačka naprava i pokazna svjetiljka zatvorenog strujnog kruga za upozorni signal opasnosti

Standardni simbol



Boja svjetla pokazne svjetiljke: crvena

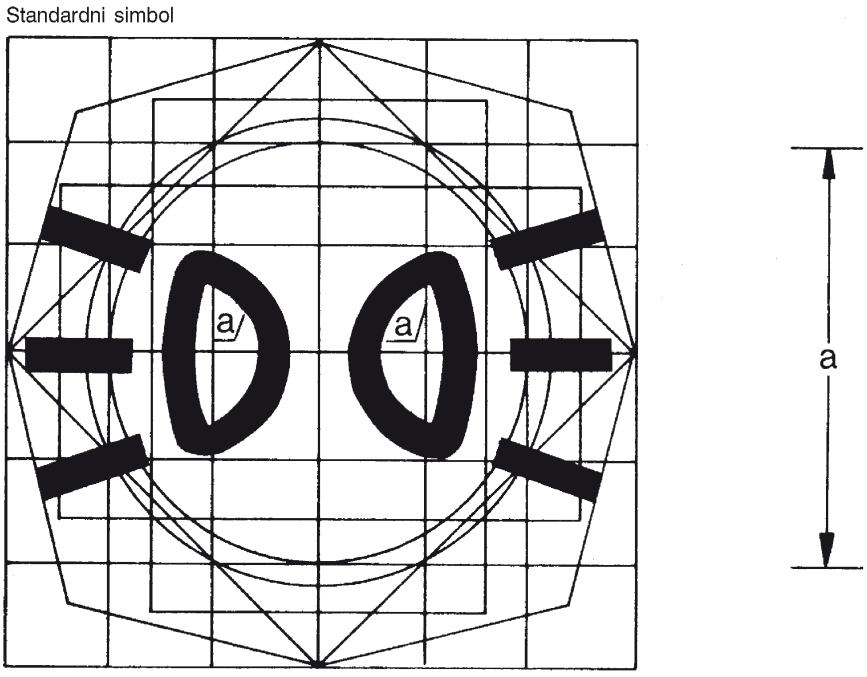
Slika 8.

Pokazna svjetiljka kočnog svjetla

Ako je ugrađena, njezinu funkciju može obavljati pokazna svjetiljka neispravnog rada sustava kočenja koja je prikazana na slici 28.

Slika 9.

Upravljačke naprave za pozicijska (bočna) svjetla, ako su odvojene (d), i pokazna svjetiljka zatvorenog strujnog kruga za pozicijska (bočna) svjetla

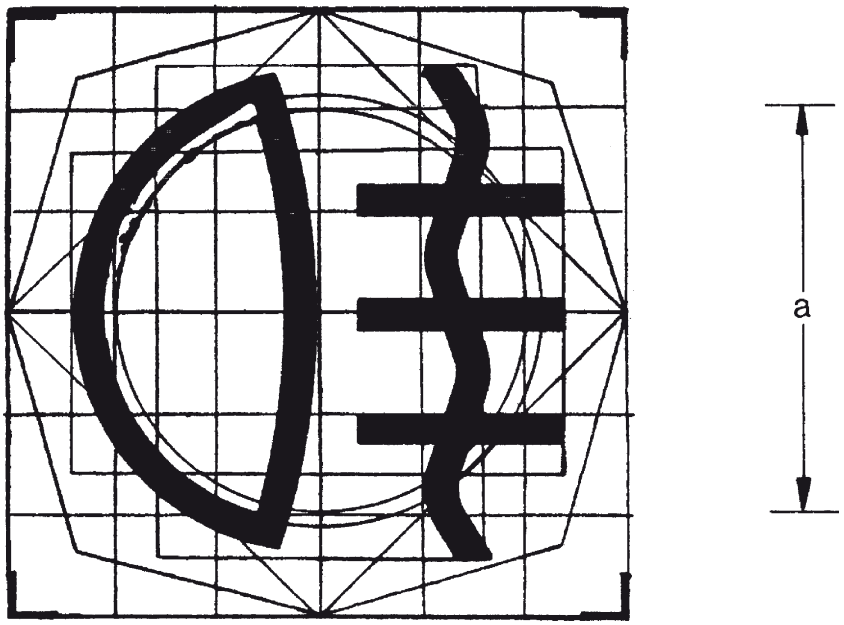


Boja svjetla pokazne svjetiljke: zelena

Slika 10.

Upravljačka naprava stražnjeg (stražnjih) svjetla (svjetala) za maglu i pokazna svjetiljka zatvorenog strujnog kruga

Standardni simbol

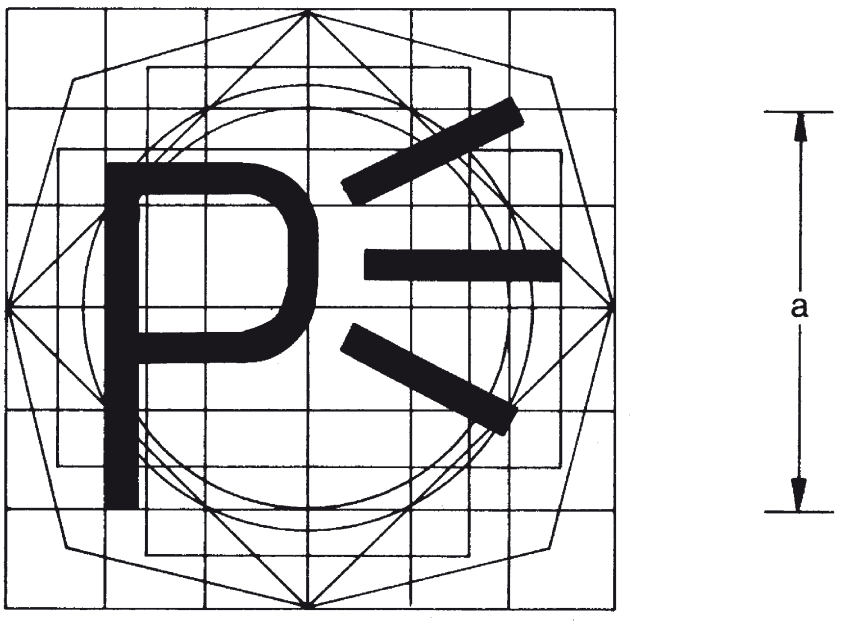


Boja svjetla pokazne svjetiljke: jantarna

Slika 11.

Upravljačka naprava parkirnog (parkirnih) svjetla (svjetala), ako je odvojena (d), i pokazna svjetiljka zatvorenog strujnog kruga

Standardni simbol

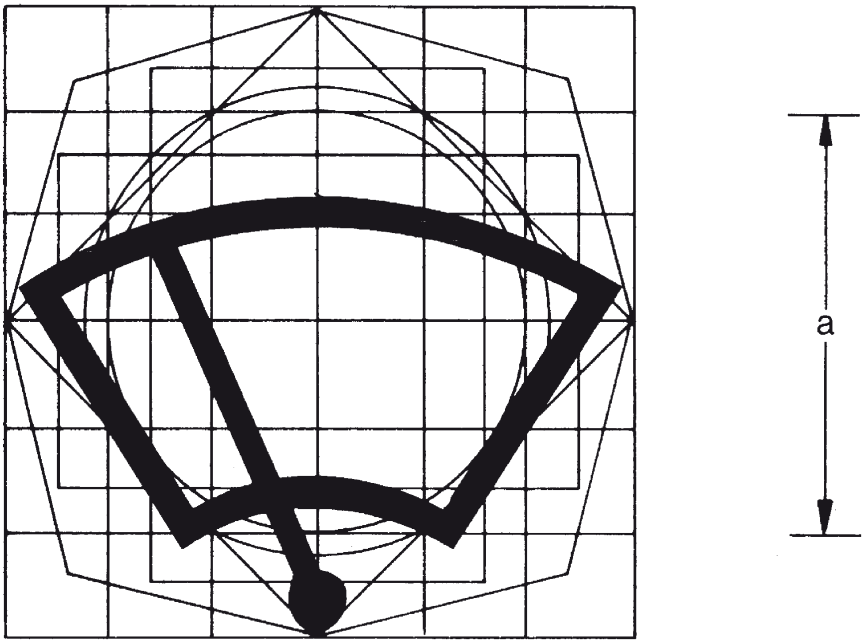


Boja svjetla pokazne svjetiljke: zelena

Slika 12.

Upravljačka naprava brisača vjetrobranskog stakla

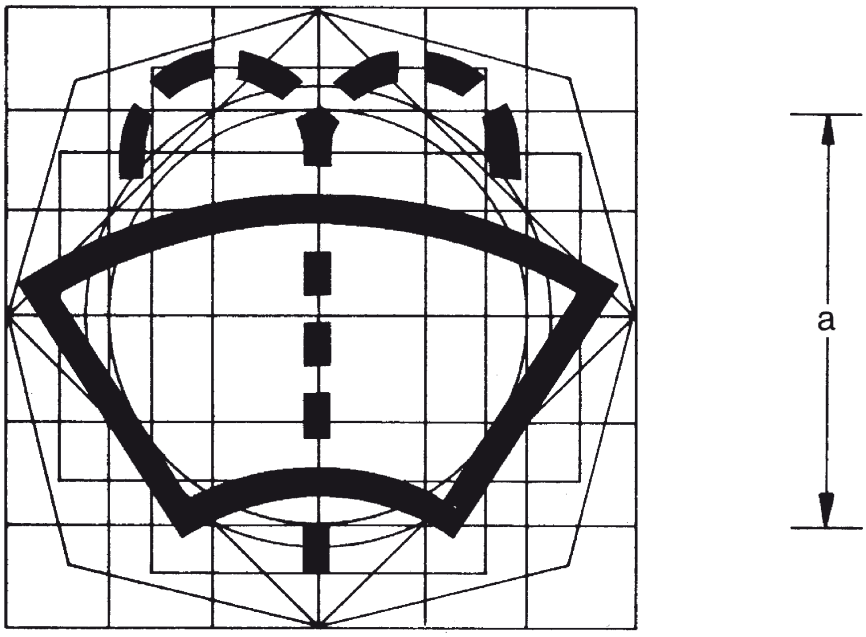
Standardni simbol



Slika 13.

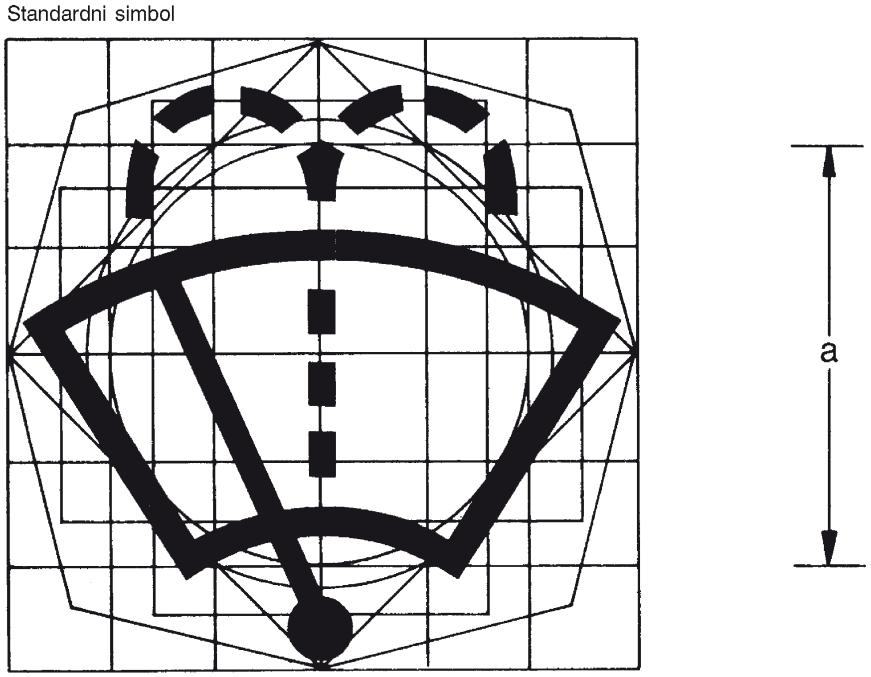
Upravljačka naprava za pranje vjetrobranskog stakla

Standardni simbol



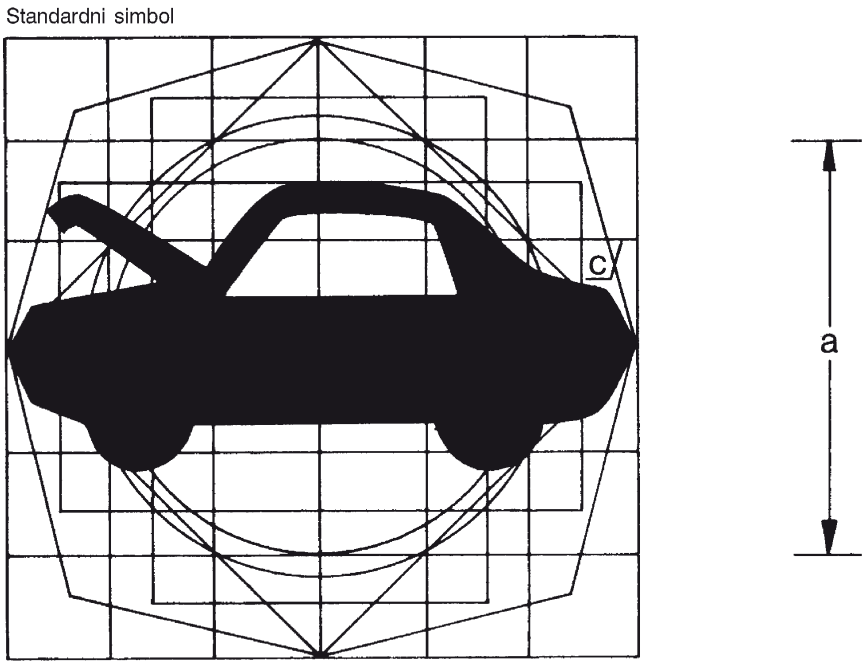
Slika 14.

Povezana upravljačka naprava brisača i uređaja za pranje vjetrobranskog stakla



Slika 15.

Upravljačka naprava uređaja za otvaranje prednjeg poklopca [1]

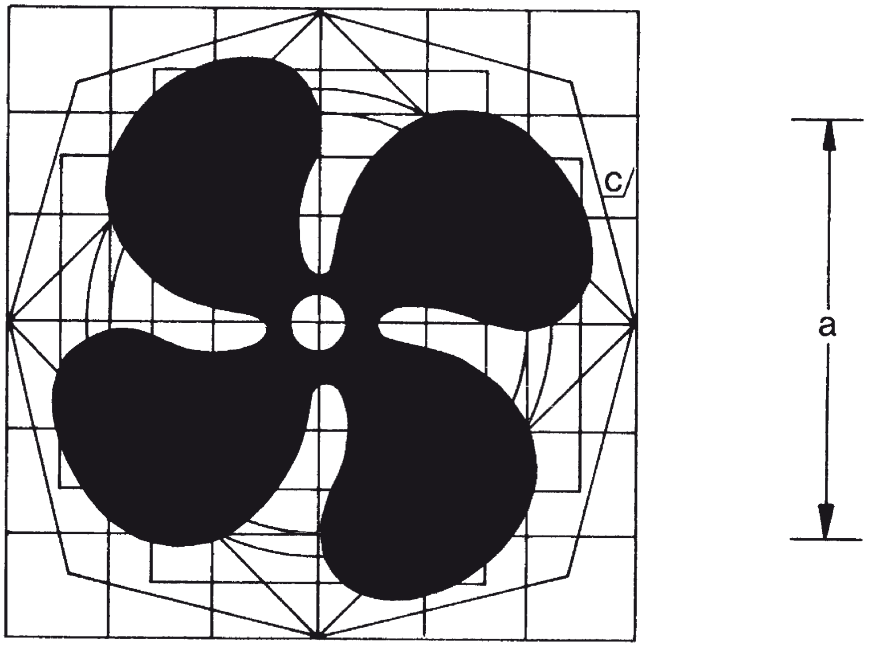


[1] Ako proizvođač vozila želi, točka 5.1.1 Priloga I. ne primjenjuje se kad ova upravljačka naprava nije u vidnom polju vozača gledano iz uobičajenog položaja u vožnji.

Slika 16.

Upravljačka naprava ventilatora (topli zrak/hladni zrak)

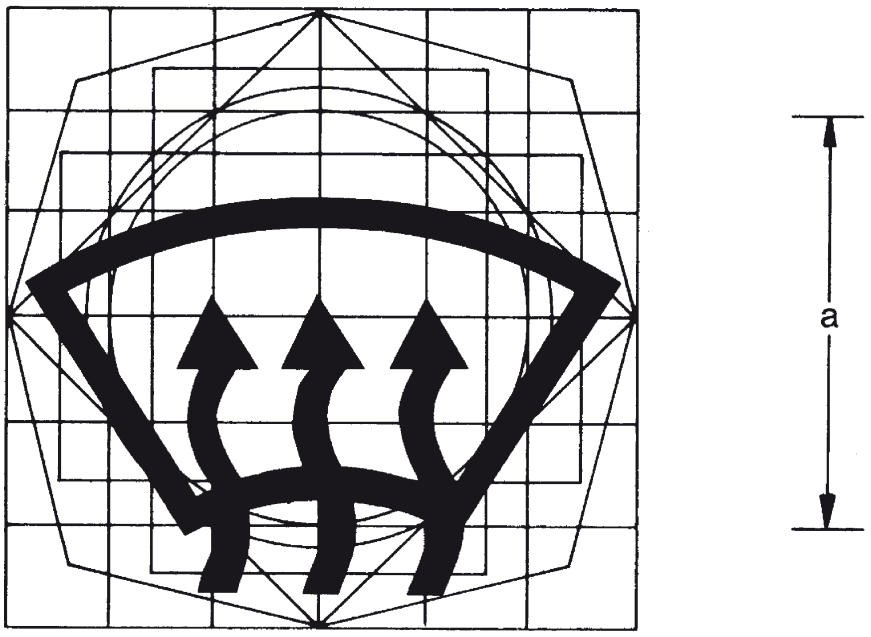
Standardni simbol



Slika 17.

Upravljačka naprava za odmrzavanje i odmagljivanje, ako je odvojena, i pokazna svjetiljka

Standardni simbol

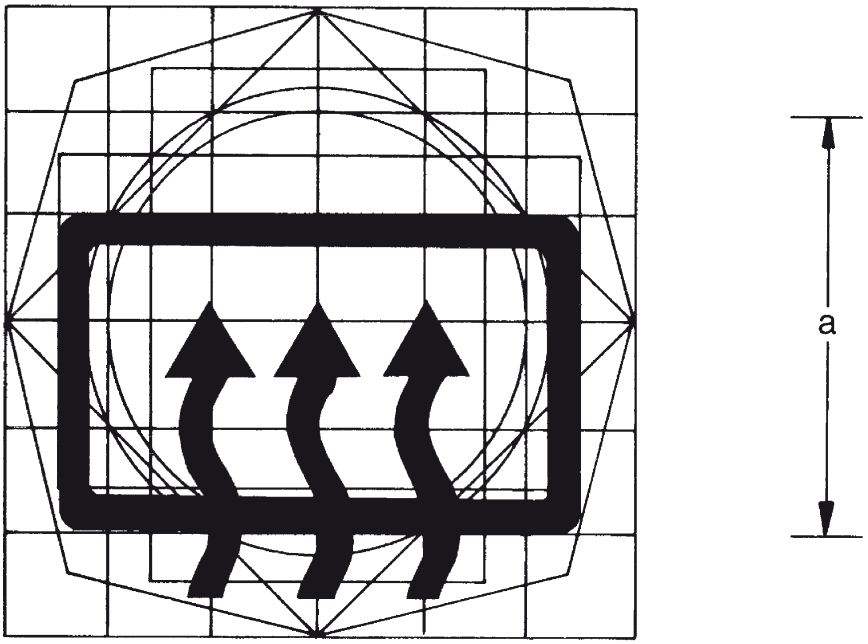


Boja svjetla pokazne svjetiljke: jantarna

Slika 18.

Upravljačka naprava za odmrzavanje i odmagljivanje stražnjeg stakla, ako je odvojena, i pokazna svjetiljka

Standardni simbol

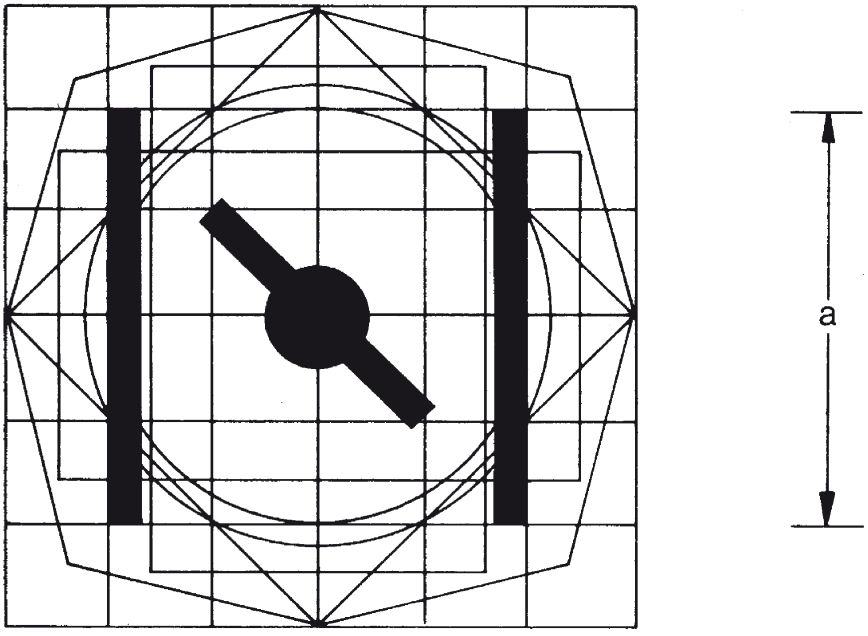


Boja svjetla pokazne svjetiljke: jantarna

Slika 19.

Upravljačka naprava za uređaj za pokretanje hladnog motora

Standardni simbol

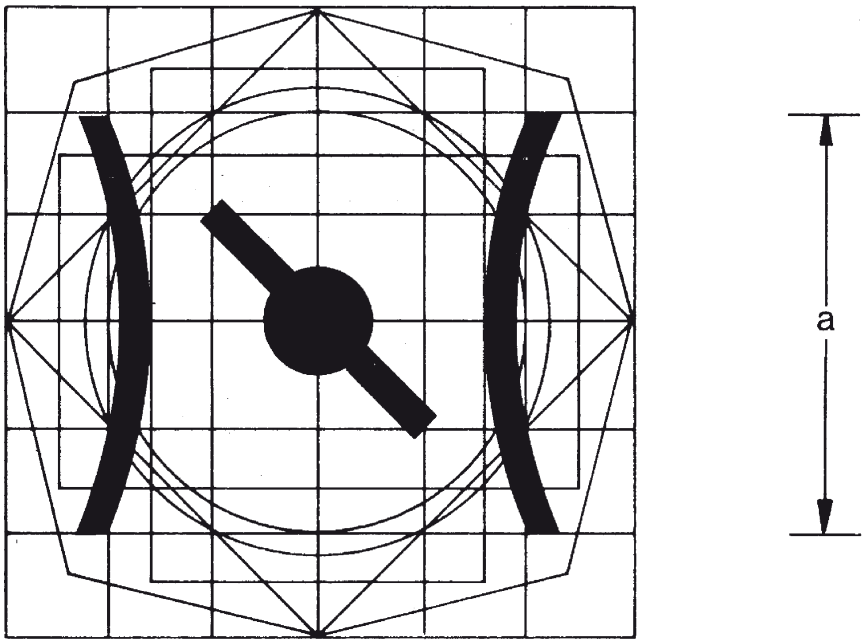


Boja svjetla pokazne svjetiljke: jantarna

Slika 20.

Ručna upravljačka naprava za snagu

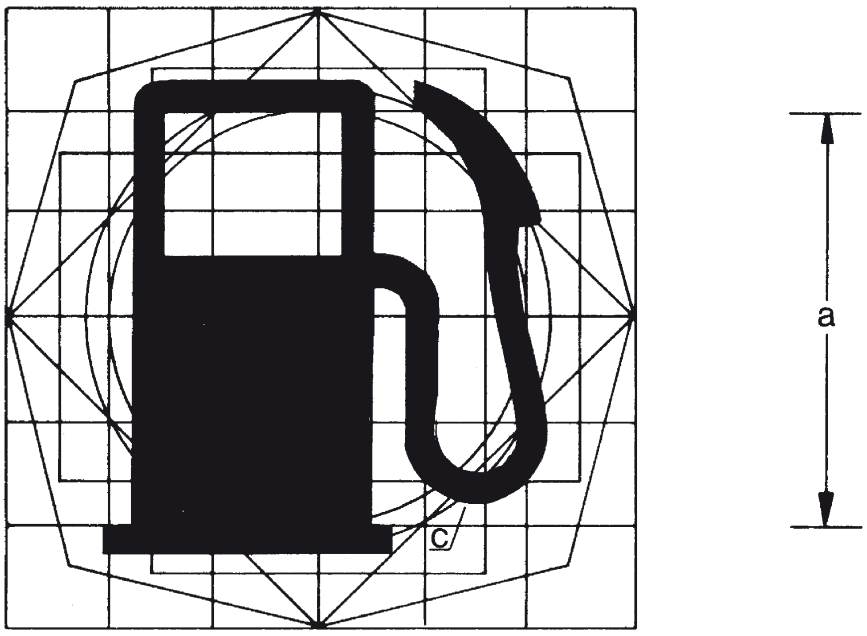
Standardni simbol



Slika 21.

Indikator i pokazna svjetiljka razine goriva

Standardni simbol

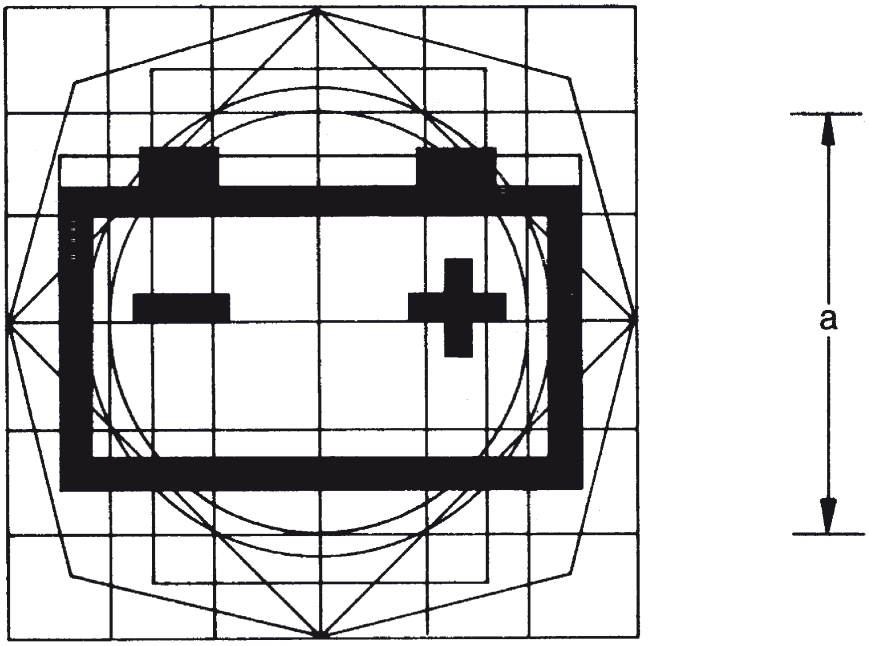


Boja svjetla pokazne svjetiljke: jantarna

Slika 22.

Indikator i pokazna svjetiljka punjenja akumulatora

Standardni simbol

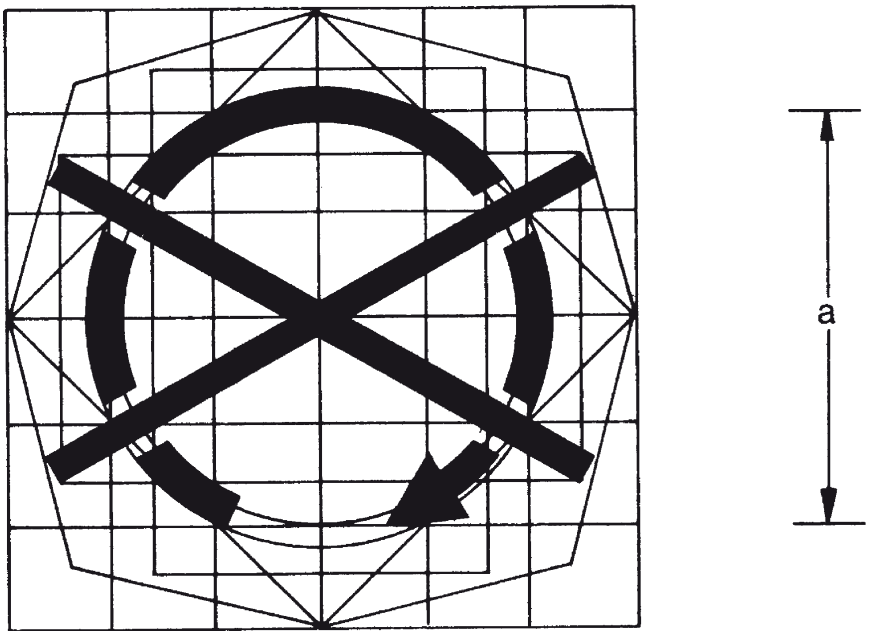


Boja pokazne svjetiljke: crvena

Slika 23.

Upravljačka naprava za isključivanje (dizelskog) motora, ako je ugrađena na ploči sa instrumentima

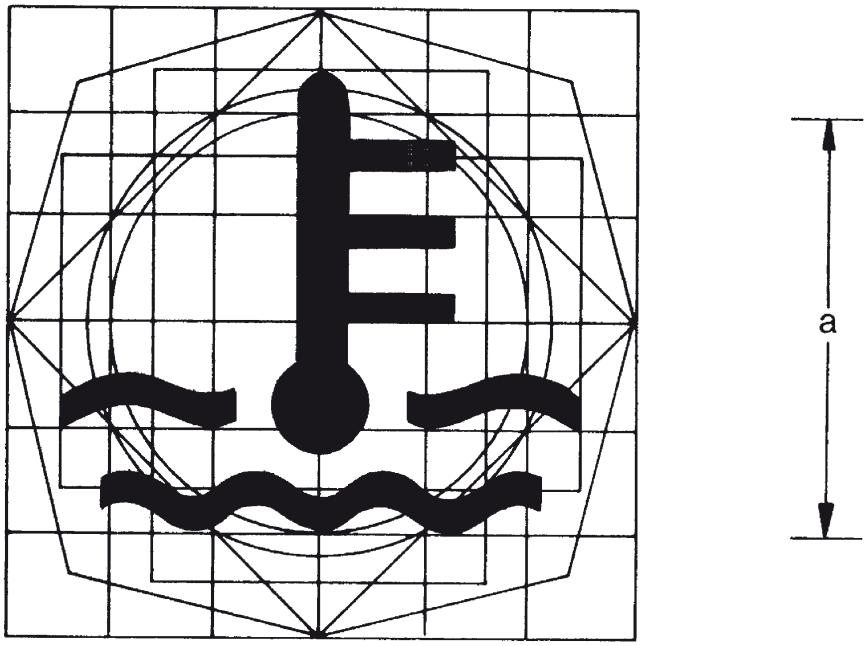
Standardni simbol



Slika 24.

Indikator i pokazna svjetiljka temperature rashladnog sredstva motora

Standardni simbol

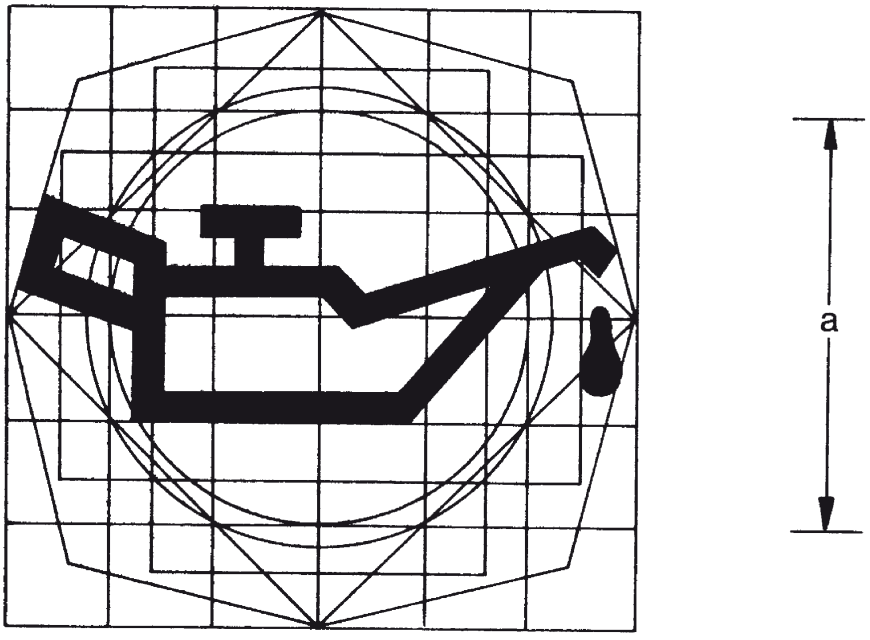


Boja pokazne svjetiljke: crvena

Slika 25.

Indikator i pokazna svjetiljka tlaka ulja

Standardni simbol

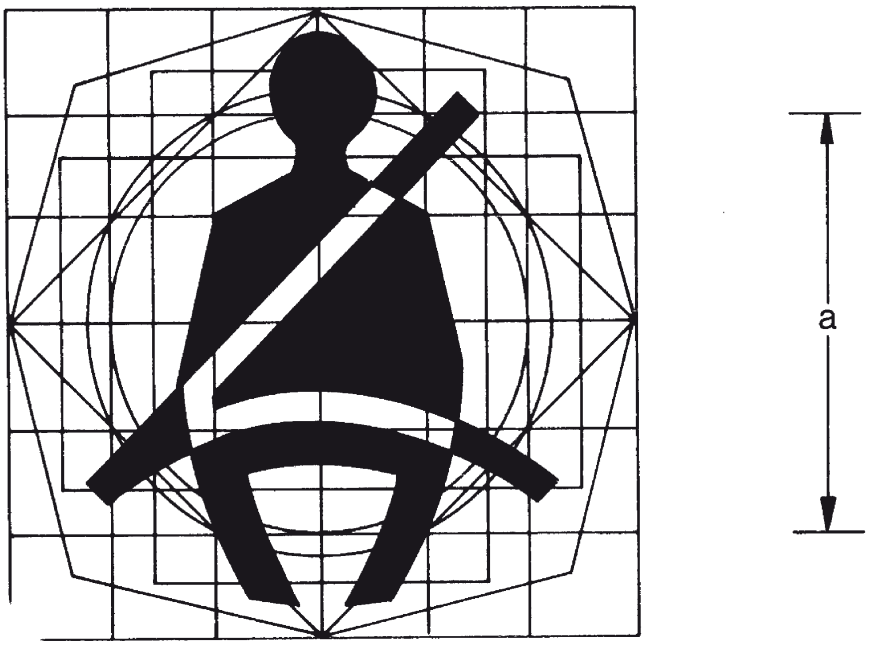


Boja pokazne svjetiljke: crvena

Slika 26.

Pokazna svjetiljka sigurnosnog pojasa

Standardni simbol

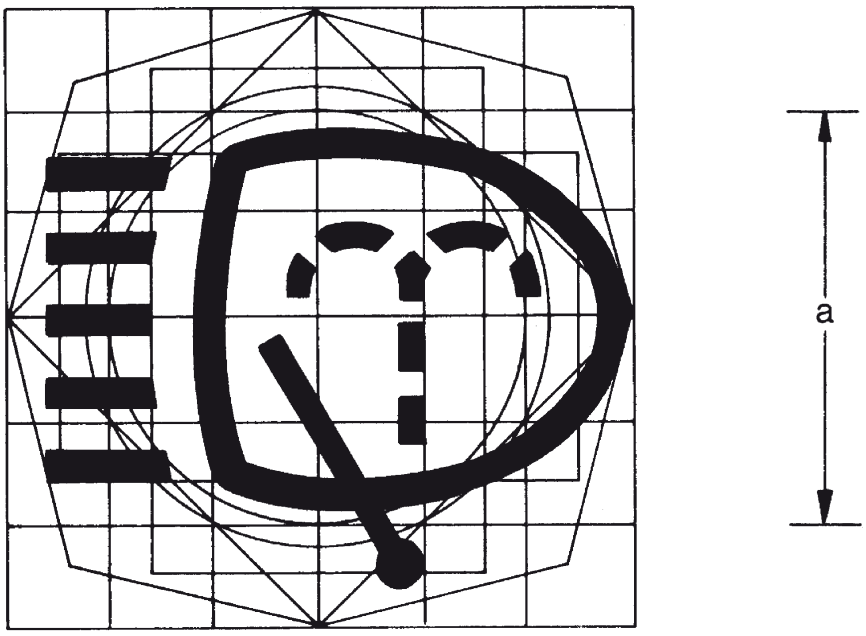


Boja pokazne svjetiljke: crvena

Slika 27.

Ručna upravljačka naprava za uređaj za čišćenje glavnog svjetla

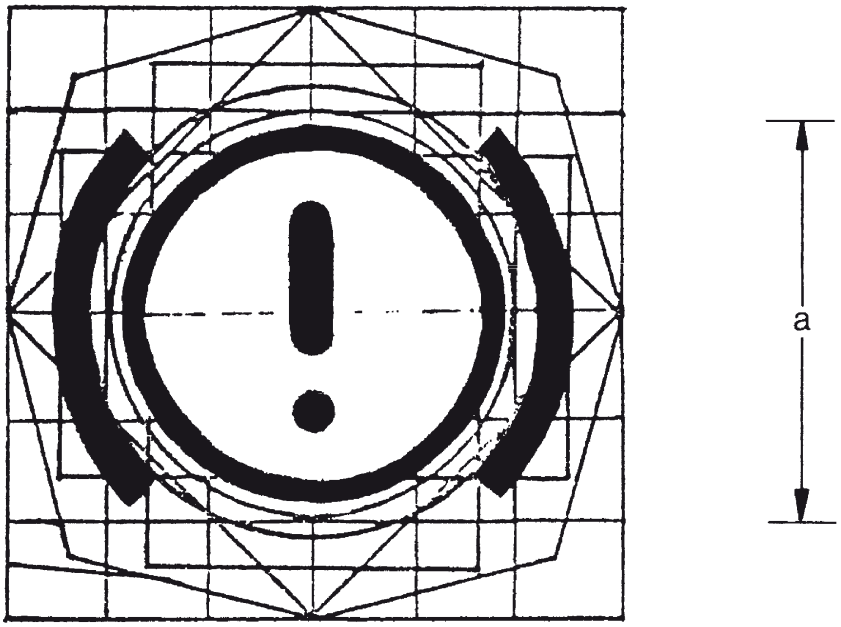
Standardni simbol



Slika 28.

Pokazna svjetiljka neispravnog rada sustava kočenja

Standardni simbol

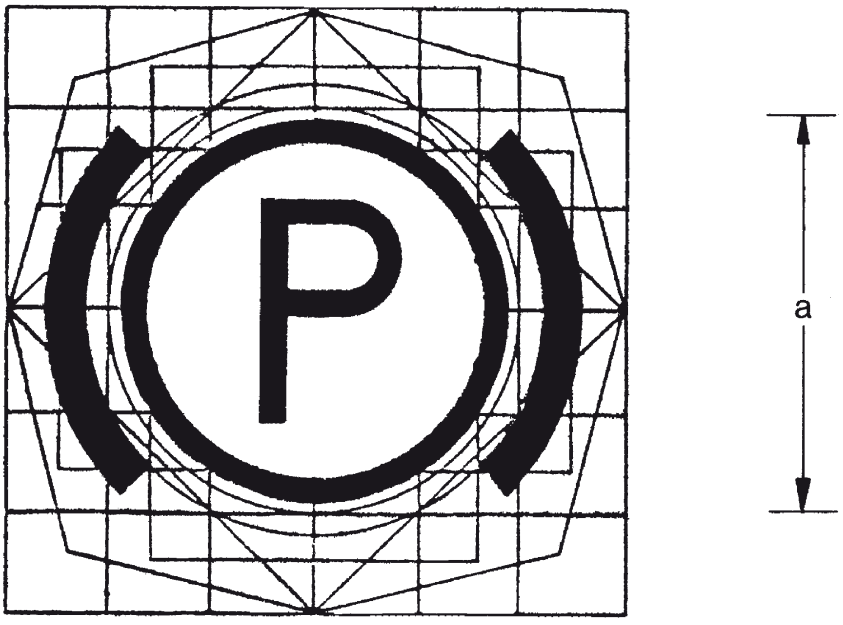


Boja pokazne svjetiljke: jantarna

Slika 29.

Pokazna svjetiljka zatvorenog strujnog kruga parkirne kočnice

Standardni simbol



Boja pokazne svjetiljke: crvena

PRILOG III.

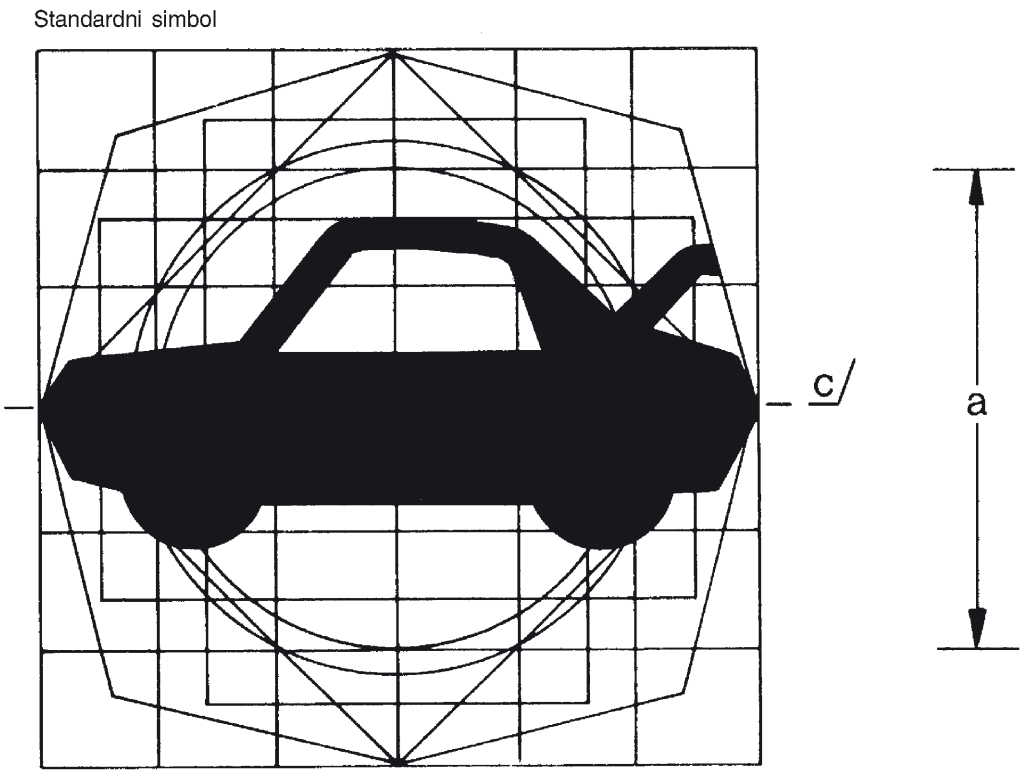
UPRAVLJAČKE NAPRAVE, POKAZNE SVJETILJKE I INDIKATORI ČIJE OZNAČIVANJE NIJE OBVEZATNO KAD SU UGRAĐENI I SIMBOLI KOJI SE MORAJU UPOTREBLJAVATI AKO SE OZNAČUJU

Napomena

Vidjeti napomenu (c) u Prilogu II.

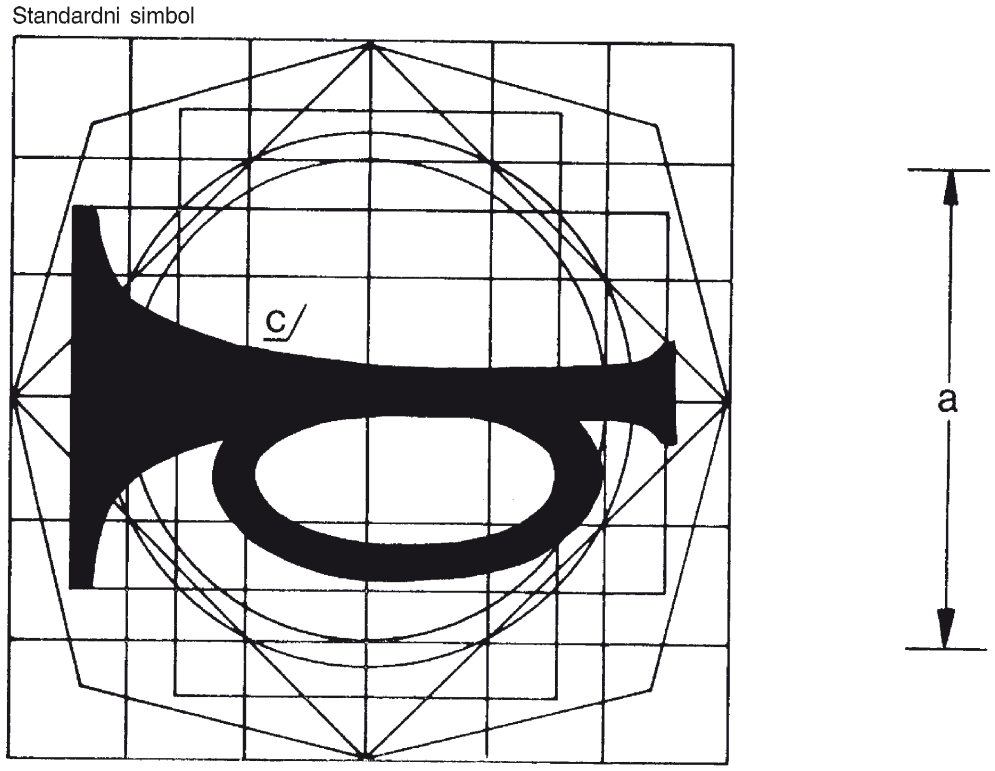
Slika 1.

Upravljačka naprava za otpuštanje poklopca stražnjeg prtljažnika



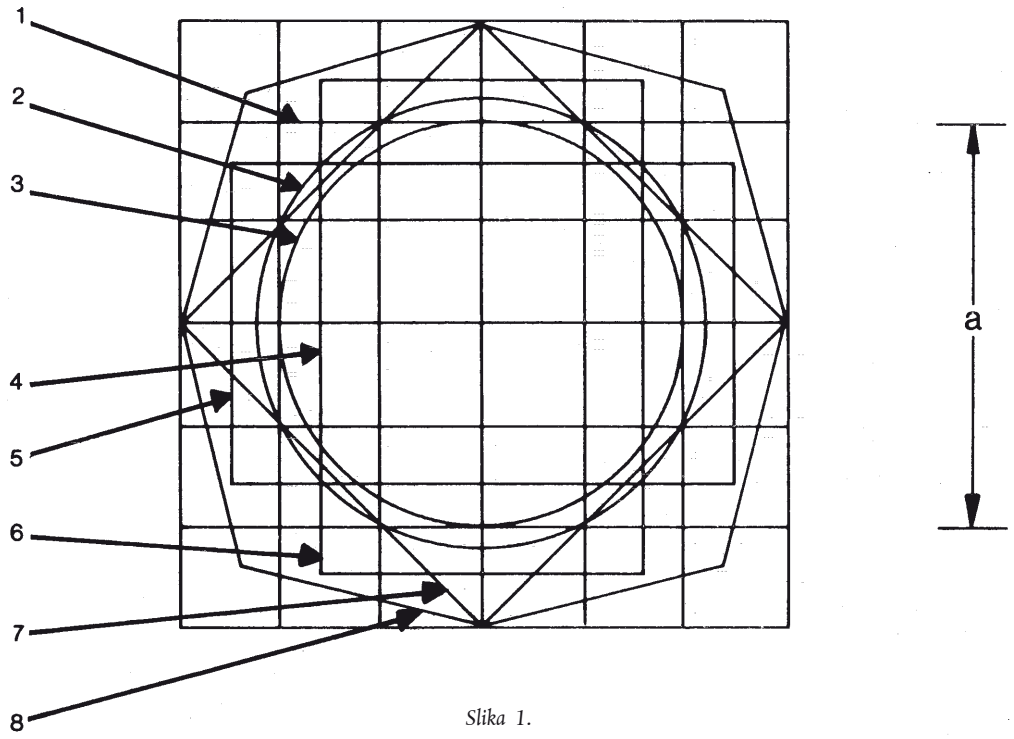
Slika 2.

Upravljačka naprava za zvučno-upozorni uređaj



PRILOG IV.

KONSTRUKCIJA OSNOVNOG UZORKA ZA SIMBOLE KOJI SU PRIKAZANI U PRILOZIMA II. I III.



Slika 1.

Osnovni uzorak

Osnovni uzorak sastoji se od:

1. osnovnog kvadrata stranice 50 mm; čija je veličina jednaka nazivnoj dimenziji „a" u izvorniku;

2. osnovnog kruga promjera 56 mm čija je površina približno jednaka površini osnovnog kvadrata (1);

3. drugog kruga promjera 50 mm koji je upisan u osnovnom kvadratu (1);

4. drugog kvadrata, s vrhovima u osnovnom krugu (2), čije su stranice usporedne sa stranicama osnovnog kvadrata (1);

5. i 6. dvaju pravokutnika, koji imaju istu površinu kao osnovni kvadrat (1), čije su stranice međusobno okomite i svaka je konstruirana tako da siječe nasuprotne stranice osnovnog kvadrata u simetričnim točkama;

7. trećeg kvadrata čije stranice prolaze kroz točke presijecanja osnovnog kvadrata (1) i osnovnog kruga (2) i nagnute su za 45° tako da određuju najveće vodoravne i vertikalne dimenzije osnovnog uzorka;

8. nepravilnog osmerokuta kojeg čine crte pod kutom od 30 ° u odnosu na stranice kvadrata (7).

Osnovni uzorak postavlja se na mrežu čija je donja osnovica veličine 12,5 mm i poklapa se s osnovnim kvadratom (1).

PRILOG V.

Vidi Direktivu Komisije (EZ) 93/91/EEZ (SL L 284, 19.11.1993., str. 25.).